



St. Nicholas Ukrainian Catholic Church

2410 - 4th Ave. Watervliet, NY 12189 Tel: 518-273-6752

Web: www.cerkva.com E-mail: office@cerkva.com

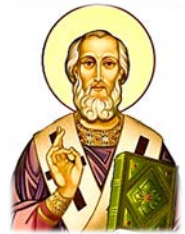
Facebook Page - <https://www.facebook.com/cerkvaNY>

Pastor: Rev. Mikhail Myshchuk

Deacon: Rev. Deacon Thomas Gutch

Trustees: Nicholas Fil & Irene Skaliy

Cantor – Olesia Verzole



June 7, 2026
June 14, 2026

Glory be to Jesus Christ! Glory be forever
Слава Ісусу Христу! Слава на віки!

Tone 1
Tone 2

Divine Liturgies June 7, 2026

Sun	9:00 AM	- For Peter & Debra Urbana and for + Axenty & JoAnna Urban	(in UKR)	By the family
	10:30 AM	- Rosary	(in ENG)	
	11:00 AM	+ За всіх парафіян - For all parishioners	(in ENG)	
Mon	8:30 AM	- For helath & God's blessing for Fr. M. Moravsky, Yaroslav and Andrii		By Myshchuk family
Tue	8:30 AM	- God's blessing for Alexander Jatsiv on his birthday		By Myshchuk family
Wed	8:30 AM	+ Bernadette Drabik and Deceased members of her family		By J. Chakonas
Thu	8:30 AM	+ George Lehr		By C. Hoffman family
Fri	8:30 AM	+ Petro, Stefan, Michal, Julia, Petro, Ann, Lukasz, Ivan, Teodozia Gebuza		Legacy Liturgy
	5:30 PM	- Moleben or Akathist to Jesus Christ (For health and God's blessing)		
Sat	8:00 AM	- Confessions with Fr. Mikhail		
	9:00 AM	+ For Deceased members of Fedak family		By the family

Divine Liturgies June 14, 2026

Sun	9:00 AM	+ For Deceased of Husak & Hycza & Skotnicki family	(in UKR)	By J. Husak & family
	10:30 AM	- Rosary	(in ENG)	
	11:00 AM	+ За всіх парафіян - For all parishioners	(in ENG)	
Mon	9:00 AM	- For the health & God's blessing for Collette Albano		By L & P Crandall
Tue	8:30 AM	+ Mary Anne Geddis (40 th Day)		By the family
Wed	8:30 AM	- God's blessing for K. & J. Fazioli		By the friend
Thu	8:30 AM	+ George Lehr		By C. Hoffman family
Fri	8:30 AM	+ Bernadette Drabik and Deceased members of her family		By J. Chakonas
	5:30 PM	- Moleben or Akathist to Jesus Christ (For health and God's blessing)		
Sat	8:00 AM	- Confessions with Fr. Mikhail		
	9:00 AM	+ Deceased of Filak & Gebuza families		Legacy Liturgy
Sun	9:00 AM	+ Zubal, Greschak, Fink and Lapishka families	(in UKR)	Legacy Liturgy
	10:30 AM	- Rosary	(in ENG)	
	11:00 AM	+ За всіх парафіян - For all parishioners	(in ENG)	

Readings of the week are :

The Saints of the week are:

Sun	Rom 2:10-16	Mt 4:18-23	Sun	H.P-M Theodotus of Ancyra (Sunday of All Ukrainian Saints)
Mon	Rom 7:1-13	Mt 9:36-10:8	Mon	Tr. of H. Relics of H.G.M. Theodore Tyro
Tue	Rom 7:1-13	Mt 9:36-10:8	Tue	H.F. Cyril, Archbishop of Alexandria
Wed	Rom 8:2-13	Mt 10:16-22	Wed	H.P.-M. Timothy, Bishop of Prussia
Thu	Acts 11:19-30	Lk 10:16-21	Thu	H.A. Bartholomew & Barnabas
Fri	Rom 9:6-18	Mt 10:32-11:1	Fri	V.F. Onuphrius the Gr. Et Al
Sat	Rom 3:28-4:3	Mt 7:24-8:4	Sat	H.M. Aquilina; H. Triphillius, Bishop of Leucosia
Sun	Rom 5:1-10	Mt 6:22-33	Sun	H.P. Elisha; St. Methodius, Pat. Of Constantinople
Mon	1 Cor 4:9-16	Mk 3:13-19	Mon	H.P. Amos; V. Jerome, Presbyter of Stridonium
Tue	Rom 10:11-11:2	Mt 11:16-20	Tue	F. & W/W Tychon of Amathus
Wed	Heb 9:1-7	Lk 10:38-42; 11:27-28	Wed	H.M. Manuel, Sabel & Ismael
Thu	Rom 11:13-24	Mt 11:27-30	Thu	H.M. Leontius
Fri	Rom 11:25-36	Mt 12:1-8	Fri	H.A. Jude, Brother of the Lord in the Flesh
Sat	Gal 5:22-6:2	Lk 6:17-23	Sat	H.P.-M. Methodius, Bishop of Patara
Sun	Rom 6:18-23	Mt 8:5-13	Sun	H.M. Julian of Tarsus

		Ushers		Epistle Readers	
		1 Liturgy	2 Liturgy	1 Liturgy	2 Liturgy
Jun 7	V.Holovashchenko N.Chervinka	K. Fazioli, J. Fazioli		J. Seneta	P. Crandall
Jun 14	V.Holovashchenko N.Chervinka	K. Fazioli, J. Fazioli		J. Seneta	P. Crandall
Jun 21	V.Holovashchenko N.Chervinka	K. Fazioli, J. Fazioli		J. Seneta	P. Crandall



		Opening Song	Closing Song
Jun 7	В страці і покорі / We Are Gathered - (pg 1)	Левадов, долинов / Immaculate Mary – (pg 44)	
Jun 14	Витай Між Нами / Com Now to Us - (pg 10)	Вже відходим / As We Leave This Place - (pg 2)	
Jun 21	Пливи світами / O song of love - (pg 8)	Царю Небесни / Tsariu Nebesnyj - (pg 22)	

facebook

www.facebook.com/cerkvaNY

YouTube

https://www.youtube.com/channel/UC77sQaMuJV_4lIZqRhcp5jg

- 
A-Year Charity Appeal – we call the **Bishop's Fund**. This collection supports our Diocese, will help seminaries in Ukraine and assists other spiritual needs of our Ukrainian Catholic Church. Please be generous in your contributions. Forms are in the back of the church.
- 
Happy Birthday & Happy Anniversary – Our honor is to congratulate all parishioners who celebrated or will celebrate their birthday or anniversary in June. Happy Birthday to You! Mnohaya Lita! Happy Anniversary! May Our Lord Jesus bless you abundantly with His love, joy, and peace.
- Fundraising Committee Event** - The Fundraising Committee is organizing the **St. Nicholas Garage Sale** as part of the Watervliet City-Wide Garage Sale on **Friday, June 12** and **Saturday, June 13**, from **9:00 AM to 2:00 PM** in the church hall. Information on how to donate items or volunteer will be shared separately. **Save the date and join us!**
- Confession** - If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions on Saturdays in the morning (check church bulletin) or at any time by arrangement. Avail yourself of God's gifts of mercy and spiritual renewal.
- Coffee after Liturgies** —coffee and refreshments are being served after each of Divine Liturgies to benefit our school programs. Please come downstairs to socialize with our fellow parishioners.
- Special Public Rosary*** - Sat., June 13, 2026 @ 5:00 pm at St. Mary's Catholic Church in Nassau, NY. Prayed outdoors in front of Our Lady of Life statue. Prayer Intentions: For world peace and triumph of the Immaculate Heart of Mary. In reparation for sins committed against the Sacred Heart of Jesus and the Immaculate Heart of Mary. or the holy souls and conversion of sinners.
- Annual All-American Ukrainian Youth Pilgrimage – June 11-14** at the Protection of Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church in Parma, Ohio. It would be a unique opportunity for our youth and young adults to gather together from every corner of the United States in fraternity, unity, and prayer, make new friends, learn, and deepen their faith. More information will follow.




**Твоє
ПОКЛИКАННЯ
У БОЖОМУ ПЛАНІ**
 Всеамериканська
МОЛОДІЖНА ПРОЦЯ




**YOUR
CALLING
IN GOD'S PLAN**
 All American
YOUTH PILGRIMAGE




 Pokrova Ukrainian
 Catholic Church
 6812 Broadview Rd
 Parma, OH 44131

JUNE 11-14

Sponsored by Fundraising Committee

**June 12-13, 2026
9:00 am - 2:00 pm**

GARAGE SALE

2410 4TH AVE. WATERVLIET, NY - CHURCH HALL

TO DONATE ITEMS - Parishioners only

ACCEPTING

**Clean *Gently Used* Like New
Antiques * Appliances (small)
Books & Games
Decorations - Holiday/Indoor/Outdoor
Equipment (small) * Furniture (small)
Handbags & Accessories
Home Decor & Furnishings
Unused packaged linens
Jewelry, Kids Toys, Kitchenware,
Memorabilia, Tools,, Vinyl Records & CD's**

ABSOLUTELY NO

**Clothes/Electronics/Hats/Large Furniture/
Mattresses/Shoes/Bedding & Towels**

Drop off at Church Hall Dates:

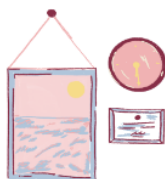
**Sunday, June 7st - after each Liturgy
Tuesday, June 9th, 6 - 8pm
Wednesday, June 10th, 10am - 12pm & 6-8pm**

**All items not sold will be donated to local charities
unless donor prefers to pick up after sale.**

TO VOLUNTEER

**contact Nataalka Verzole 518-860-3684
Nataalka.Verzole@gmail.com
Shifts both days:
9am to 11am
11am to 2pm**

Thank you!



1. **Реєстрація** – Вітаємо гостей до нашої Церкви. Ласкаво просимо усіх бажаючих стати членами парафії, повідомити церковний офіс 273-6752 / office@cerkva.com.



2. **Вітаємо з Днем народження і з Ювілеєм Подружжя** - молимося за подружні пари святкують свій подружній ювілея або свої уродини у червні. Нехай Господь поблагословить їх щедро небесними ласками, миром та любов'ю на Многії літа!

3. **Дорогі парафіяни та гості** - запрошуємо Вас до нашого парафіяльного залу на щонедільну каву та солодощі після Божественних Літургій.

4. **Фонд Владики** – ми розпочали одноразову річну збірку звану „Фонд Владики”. Мета збірки – це потреби Єпархії, допомога семінаріям та іншим релігійним організаціям Української Католицької Церкви. Просимо бути щедрими у ваших пожертвах.



5. **Церковний Комітет Збірки Парафіяльних Фондів** _ повідомляє, що що парохія візьме участь у загальноміському розпродажі уживаних речей у **п'ятницю 12-го червня та суботу 13-го червня, від 9:00 до 2:00 год. дня у церковній залі**. Деталі щодо пожертви речей, та волонтерства у наступних випусках вісника. Збережіть цю дату та долучайтесь до нас!



6. **Приймання Святого Причастя:** Підійдіть, станьте рівно, трохи відхиливши назад голову відкрийте широко уста (не висуваючи язик). Опісля, як запричащалися , закрийте уста, спожийте Святі Дари та поверніться до свого місця.

7. **Молебні Служби до Ісуса Христа**– уже традиційно у місяці червні ми будемо служити додаткові відправи (Молебні та Акафісти) до Ісуса Христа. Бажаючих додати свої прохання (інтенції) за живих у часі цих відправ, просимо подати імена та намірення для о. Михайла.

8. **Шлюб:** - Наречені мають вписатися в книгу на вінчання заздалегідь, але не менш як за 6 місяців до весілля. За ці місяці наречені мають відбути підготовчі бесіди із священником. Принаймні один з наречених, або їх батьки мають бути зареєстрованими практикуючими парафіянами, щоби вінчання могло відбутися саме в церкві св. Миколая.

9. **Сповідь** – це ласка зцілення у прощенні наших гріхів. Сповідь доступна усім вірним і є даром Господа. Час сповіді зазвичай у суботу зранку (перевірте вісник) або в інший час за домовленістю. Приступайте до сповіді часто, бо Господь наш Люблячий та Милосердний.

10. **Дорогі Гості нашого Храму** – з великою радістю ласкаво вітаємо вас та щиро дякуємо за вашу активну участь у Богослужіннях. Літургія пзапрошує нас *«І дай нам єдиними устами і єдиним серцем славити та оспівувати пречесне і величне ім'я Твоє, Отця, і Сина, і Святого Духа.»*. В часі Служби Божої лише **Католики належно духовно приготовані**, можуть приступити та гідно прийняти Святе Причастя. Вірні Православної Церкви *також можуть приступити згідно із їхньої традицією* та відповідно до канону б71. Із запитаннями щодо церковних правил звертайтеся дякона або священника.



Шість Церковних Заповідей

1. Неділі та установлені Церквою свята святкувати, беручи участь в Божественній Літургії й утримуючись від важкої праці.
2. Установлені Церквою пости постити.
3. Кожного року, бодай раз, у пасхальному часі, сповідатися і причащатися.
4. У заборонені часи весіль і забав не справляти.
5. Злих часописів і книжок не читати й іншим не давати.



Відповідно до своїх можливостей допомагати Церкві в її матеріальних потребах.

How Old Is Your Church?

<https://www.ewtn.com/catholicism/teachings/how-old-is-your-church-119>



- ❖ **If you are a Lutheran**, your religion was founded by Martin Luther, an ex- monk of the Catholic Church, in the year 1517.
- ❖ **If you belong to the Church of England**, your religion was founded by King Henry VIII in the year 1534 because the Pope would not grant him a divorce with the right to remarry.
- ❖ **If you are a Presbyterian**, your religion was founded by John Knox in Scotland in the year 1560.
- ❖ **If you are a Protestant Episcopalian**, your religion was an offshoot of the Church of England founded by Samuel Seabury in the American colonies in the 17th century.
- ❖ **If you are a Congregationalist**, your religion was originated by Robert Brown in Holland in 1582.
- ❖ **If you are a Methodist**, your religion was launched by John and Charles Wesley in England in 1744.
- ❖ **If you are a Unitarian**, Theophilus Lindley founded your church in London in 1774.
- ❖ **If you are a Mormon (Latter Day Saints)**, Joseph Smith started your religion in Palmyra, N.Y., in 1829.
- ❖ **If you are a Baptist**, you owe the tenets of your religion to John Smyth, who launched it in Amsterdam in 1605.
- ❖ **If you are of the Dutch Reformed church**, you recognize Michaelis Jones as founder, because he originated your religion in New York in 1628.
- ❖ **If you worship with the Salvation Army**, your sect began with William Booth in London in 1865.
- ❖ **If you are a Christian Scientist**, you look to 1879 as the year in which your religion was born and to Mrs. Mary Baker Eddy as its founder.
- ❖ **If you belong to one of the religious organizations** known as 'Church of the Nazarene,' 'Pentecostal Gospel,' 'Holiness Church,' 'Pilgrim Holiness Church,' 'Jehovah's Witnesses,' your religion is one of the hundreds of new sects founded by men within the past century.
- ❖ **IF YOU ARE CATHOLIC**, you know that your religion was founded in the year 33 by Jesus Christ the Son of God, and it is still the same Church.

Inspiring Quotes

"You will never be happy if your happiness depends on getting solely what you want. Change the focus. Get a new center. Will what God wills, and your joy no man shall take from you." *Venerable Fulton Sheen*

"To convert somebody go and take them by the hand and guide them." *St. Thomas Aquinas*

"If you can't feed a hundred people, then feed just one." *St. Mother Teresa of Calcutta*

"Spread love everywhere you go. Let no one ever come to you without leaving happier." *St. Mother Teresa of Calcutta*

Скільки років вашій церкві?

- ❖ **Якщо ви лютеранин**, - ваша релігія була заснована Мартіном Лютером, колишнім ченцем католицької церкви, у 1517 році.
- ❖ **Якщо ви належите до Англіканської церкви**, - ваша релігія була започаткована королем Генріхом VIII в 1534 році, тому що Папа Римський не дав йому розлучення з правом на повторний шлюб.
- ❖ **Якщо ви пресвітеріанин**, - ваша релігія була заснована Джоном Ноксом у Шотландії у 1560 році.
- ❖ **Якщо ви належите до протестантської єпископальної церкви**, - ваша релігія є відгалуженням англіканської церкви, заснованої Семюелем Сібері в американських колоніях у 17 столітті.
- ❖ **Якщо ви конгрегаціоналіст**, - ваша релігія виникла у Роберта Брауна в Голландії 1582 року.
- ❖ **Якщо ви методист**, - ваша релігія була заснована Джоном і Чарльз Уеслі в Англії в 1774 році.
- ❖ **Якщо ви є унітаріанцем**, - Теофіл Ліндлі заснував вашу церкву в Лондоні в 1774 році.
- ❖ **Якщо ви мормон (Святи останніх днів)**, - Джозеф Сміт заснував вашу релігію в Пальмірі, штат Нью-Йорк, в 1829 році.
- ❖ **Якщо ви баптист**, - ви зобов'язані догматами своєї релігії Джону Сміту, який заснував її в Амстердамі в 1606 році.
- ❖ **Якщо ви належите до Голландської реформатської церкви**, - ви визнаєте Мікеліса Джона як засновника, тому що він заснував вашу релігію у Нью-Йорку у 1628 році.
- ❖ **Якщо ви поклоняєтеся в Армії Спасіння**, - ваша секта почалася з Вільяма Бута в Лондоні в 1865 році.
- ❖ **Якщо ви християнський вчений**, ви дивитесь на 1879 як на рік народження вашої релігії, а на місис Мері Бейкер Едді як на її засновницю.
- ❖ **Якщо ви належите до однієї з релігійних організацій, відомих як “Церква Назарянина”, “Євангеліс П'ятидесятниці”, “Церква Святості” або “Свідки Єгови”**, - ваша релігія є однією з сотень нових сект, заснованих людьми в минулому. сотні років.
- ❖ **Якщо ви Католик**, - ваша Церква була заснована в 33 році Ісусом Христом, Сином Божим. Вона не змінилася з того часу.

Сім головних пристрастей і протилежні їм чесноти

1. Гордіня	-> Скромність, смиренність
2. Скарність, жадібність	-> Щедрість
3. Перелюбство, блуд	-> Чистота (тілесна та духовна)
4. Заздрість	-> Доброзичливість
5. Нестриманість	-> Поміркованість
6. Гнів, дратливість	-> Лагідність, доброта
7. Лінощі	-> Працелюбність

Святи отці-аскети вчать, що, коли хочеш перемогти пристрасть, треба замінити її на відповідну добродієність. Чесноти ще називаються “плодами Святого Духа”; ці якості розуму і серця повинні мати всі люди, щоб воістину стати образом і подобою Божою. Всі наші людські чесноти є відображенням властивостей Самого Бога і, звичайно, вони притаманні Ісусу Христу, Сину Божому в плоті людській. Усвідомлюємо ми чи ні, але все добре, прекрасне й істинне в людині існує у ній тільки від Бога і завдяки Богу, бо “всьяке добре діяння і всякий досконалий дар сходять зверху, від Отця світів...” (Як. 1, 17); і Сам Христос, Предвчний Син і Слово Боже, є світлом і життям всякого чоловіка, що живе на землі (Ін. 1, 1-10). Апостол Павло дає віруючим у Христа таку пораду: “Нарешті, браття мої, що тільки істинне, що чесне, що справедливе, що чисте, що любе, що гідне слави, що тільки чеснота й похвала, про те помишляйте.” (Фил. 4, 8).

2nd Sunday after Pentecost. All Ukrainian Saints



Troparion, Tone 1: Though the stone was sealed by the Judeans,* and soldiers guarded Your most pure body,* You arose, O Saviour, on the third day,* and gave life to the world.* And so the heavenly powers cried out to You, O Giver of Life:* Glory to Your resurrection, O Christ!* Glory to Your kingdom!* Glory to Your saving plan,* O only Lover of mankind.

Troparion (Tone 4): O you, who glorified Christ: * princes and bishops, * monastics and martyrs, * and steadfast confessors of Christian Ukraine throughout all times, * pray Christ God to look with favour on our people * and to grant them the grace to persevere in the faith * that the souls of prayerful faithful * who revere your sacred memory * may be saved.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, Tone 4: You shine as bright beacons, * O God-inspired and righteous saints of our Church. * By your encouraging example * you serve communities of faithful throughout the Christian world. * Therefore we humbly bow our heads to you * thanking our great and all-gracious God, * Who has made you our intercessors in heaven, * where you pray for our souls.

Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion, Tone 1: You arose in glory from the tomb* and with Yourself You raised the world.* All humanity acclaim You as God,* and death has vanished.* Adam exults, O Master,* and Eve, redeemed now from bondage, cries out for joy:* “You are the One, O Christ, Who offer resurrection to all.”

Prokeimenon, Tone 1: Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we have hoped in You. *(Ps. 32:22)*

verse: Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous. *(Ps. 32:1)*

Prokimenon (Tone 7): Precious in the sight of the Lord is the death of His venerable ones *(Ps 115:6).*

Reading of the Epistle of St. Paul to the Romans: (Romans 2:10-16): Brethren, glory and honour and peace for everyone who does good, the Jew first and also the Greek. For God shows no partiality. All who have sinned apart from the law will also perish apart from the law, and all who have sinned under the law will be judged by the law. For it is not the hearers of the law who are righteous in God’s sight, but the doers of the law who will be justified. When Gentiles, who do not possess the law, do instinctively what the law requires, these, though not having the law, are a law to themselves. They show that what the law requires is written on their hearts, to which their own conscience also bears witness; and their conflicting thoughts will accuse or perhaps excuse them on the day when, according to my gospel, God, through Jesus Christ, will judge the secret thoughts of all.

Alleluia, Tone 1 God gives me vindication, and has subdued people under me.

verse: Making great the salvation of the king, and showing mercy to His anointed, to David, and to His posterity forever. *(Ps 17:48,51)*

Gospel: (Matthew 4:18-23): At that time, as Jesus walked by the Sea of Galilee, he saw two brothers, Simon, who is called Peter, and Andrew his brother, casting a net into the lake—for they were fishermen. And he said to them, ‘Follow me, and I will make you fish for people.’ Immediately they left their nets and followed him. As he went from there, he saw two other brothers, James son of Zebedee and his brother John, in the boat with their father Zebedee, mending their nets, and he called them. Immediately they left the boat and their father, and followed him. Jesus went throughout Galilee, teaching in their synagogues and proclaiming the good news of the kingdom and curing every disease and every sickness among the people.

Communion Hymn Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest.* Alleluia. *(Ps. 148:1)*



2-а Неділя по Зісланні Св. Духа. Всіх Святих Українського народу

Тропар (глас 1): Хоч запечатали камінь юдеї* і воїни стерегли пречисте тіло Твоє,* воскрес Ти, Спасе, на третій день,* даруючи життя світові.* Тому сили небесні зивали до Тебе, Життєдавче:* Слава воскресінню Твоєму, Христе,* слава царству Твоєму,* слава провидінню Твоєму,* єдиний Чоловіколюбче!

Тропар святим (г. 4): Христославні князі і святителі,* преподобні і мученики,* і незламні ісповідники всіх часів християнської України,* моліть Христа Бóга, щоб Він споглянув ласкавим оком на наш нарód,* і дав йому ласку витривати у вірі,* і щоб спасліся душі богомольних вірних,* що вшановують священну вашу пам'ять.

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (глас 4): Ясними світилами ви сяєте, Богом натхненні праведники нашої церкви, і прикладом заохотливим служите громадам вірних по всьому християнському світі. Тому-то в покорі схилиємо перед вами наші голови, дякуючи великому і вселаскавому Богові, що вчинив вас нашими заступниками в небі і молільниками за душі наші.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (глас 1): Воскрес Ти у славі як Бог із гробу* і світ із Собою воскресив;* людське єство Тебе, як Бога, оспіває* і смерть щезла.* Адам же ликує, Владико,* і Єва нині, з узів визволившись, радіє, ззиваючи:* Ти, Христе, Той, Хто всім подає воскресіння.

Прокімен (гл. 1): Будь, Господи, милість твоя на нас, бо уповали ми на Тебе (Пс. 32,22).

Єтих: Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала (Пс. 32,1).

Прокімен (гл. 7): Чесна перед Господом смерть преподобних його (Пс 115,6).

До Римлян послання св. апостола Павла читання: (Рм 2,10-16): Браття, слава ж і честь, і мир усякому, хто чинить добро: юдеєві перше, а потім грекові, бо Бог не вважає на особу. Бо ті, що згрішили поза законом, поза законом і згинуть; а ті, що згрішили під законом, будуть суджені законом. Бо не слухачі закону справедливі перед Богом, а виконавці закону оправдаються. Бо коли погани, що не мають закону, з природи виконують те, що законне, вони, не мавши закону, самі собі закон; вони виявляють діло закону, написане в їхніх серцях, як свідчить їм їхнє сумління і думки, то засуджуючи їх, то оправдуючи, – в день, коли Бог, згідно з моєю Євангелією, судитиме тайні вчинки людей через Ісуса Христа.

Алилуя (глас 1): Бог, що дає відплату мені, і покоров народи мені (Пс 17,48).

Єтих: Ти, що звеличуєш спасіння царя, і даєш милість помазаннику Своему Давидові і родові його повіки (Пс 17,51).

Євангеліє: (Мт 4,18-23): Ідучи попри Галилейське море, Ісус побачив двох братів: Симона, що звався Петром, і Андрія, його брата, що закидали сіті у море, бо були рибалки. І до них мовив: "Ідіть за мною, я вас зроблю рибалками людей." І ті негайно кинули сіті й пішли за ним. Пройшовши звідтіля далі, побачив інших двох братів: Якова, сина Заведєя, та Йоана, його брата, що в човні з батьком Заведєєм лагодили свої сіті, і їх покликав. Вони зараз же, кинувши човна і свого батька, пішли слідом за ним. І ходив Ісус по всій Галилеї, навчаючи по їхніх синагогах, звіщаючи Добру Новину про Царство й вигоюючи всяку хворобу й всяку недугу в народі.

Причасний: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах (Пс 148,1). Алилуя (х3).

3rd Sunday after Pentecost;



Troparion (Tone 2): When You went down to death, O Life Immortal,* You struck Hades dead with the blazing light of Your divinity.* When You raised the dead from the nether world,* all the powers of heaven cried out:* “O Giver of Life, Christ our God, glory be to You!”

+ **Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.**

Kontakion, Tone 2: You rose from the tomb, O almighty Saviour;* and Hades, seeing this wonder, was stricken with fear; and the dead arose.* Creation saw and rejoices with You, and Adam exults.* And the world, my Saviour, sings Your praises for ever.

Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion (Tone 2): You received Your inspired and steadfast preachers, Your chief disciples,* into the enjoyment of Your good things and into repose.* You, Who alone know the heart, accept their labours and death* more gladly than any holocaust.

Prokimenon (Tone 2): The Lord is my strength and my song of praise,* and He has become my salvation.

verse: The Lord has indeed chastised me, but He has not delivered me to death (*Ps 117:18*).

Reading of the Epistle of St. Paul to the Romans: (Rom 5:1-10): Brothers and Sisters, since we are justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ, through whom we have obtained access to this grace in which we stand; and we boast in our hope of sharing the glory of God. And not only that, but we also boast in our sufferings, knowing that suffering produces endurance, and endurance produces character, and character produces hope, and hope does not disappoint us, because God's love has been poured into our hearts through the Holy Spirit that has been given to us. For while we were still weak, at the right time Christ died for the ungodly. Indeed, rarely will anyone die for a righteous person-though perhaps for a good person someone might actually dare to die. But God proves his love for us in that while we still were sinners Christ died for us. Much more surely then, now that we have been justified by his blood, will we be saved through him from the wrath of God. For if while we were enemies, we were reconciled to God through the death of his Son, much more surely, having been reconciled, will we be saved by his life.

Alleluia (2): The Lord will hear you in the day of tribulation; the name of the God of Jacob will shield you.

verse: Lord, grant victory to the king and hear us in the day that we shall call upon You. (*Ps 19:2*)

Gospel (Mt 6:22-33): The Lord said: “The lamp of the body is the eye. If your eye is sound, your whole body will be filled with light; but if your eye is bad, your whole body will be in darkness. And if the light in you is darkness, how great will the darkness be. No one can serve two masters. He will either hate one and love the other, or be devoted to one and despise the other. Therefore I tell you, do not worry about your life, what you will eat [or drink], or about your body, what you will wear. Is not life more than food and the body more than clothing? Look at the birds in the sky; they do not sow or reap, they gather nothing into barns, yet your heavenly Father feeds them. Are not you more important than they? Can any of you by worrying add a single moment to your life span? Why are you anxious about clothes? Learn from the way the wild flowers grow. They do not work or spin. But I tell you that not even Solomon in all his splendor was clothed like one of them. If God so clothes the grass of the field, which grows today and is thrown into the oven tomorrow, will he not much more provide for you, O you of little faith? So do not worry and say, ‘What are we to eat?’ or ‘What are we to drink?’ or ‘What are we to wear?’ All these things the pagans seek. Your heavenly Father knows that you need them all. But seek first the kingdom [of God] and his righteousness, and all those things will be given you besides.”

Hymn to the Mother of God: O my soul, magnify Peter the solid rock of Christ's Church and Paul her chosen vessel. **Irmos, Tone 4:** You, most glorious Bride and all holy Mother of God,* in song do we magnify;* for the Maker of all things seen and unseen* was born of you.

Communion: Their utterance has gone forth into all the earth,* and their words unto the ends of the world. (*Ps 18:5*). Alleluia! (3x)



3-я Неділя по Зісланні Св. Духа.

Тропар (глас 2): Коли зійшов Ти до смерти, Життя безсмертне,* тоді ад умертвив ти блистінням Божества.* Коли ж і умерлих із глибин підземних воскресив Ти,* всі сили небесні ззивали:* Життєдавче, Христе Боже наш, слава Тобі.

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (глас 2): Воскрес еси з гробу, вєсильний Спасе,* і ад, увидівши чудо, зжахнувся та й мертві встали;* а творіння, бачивши, радіє з Тобою, й Адам веселиться,* і світ, Спасе мій, повсякчас Тебе оспівує.

+ І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (глас 2): Сильних і богогласних проповідників,* верхівних апостолів Твоїх, Господи,* прийняв Ти в насолоду дібр Твоїх і упокій,* бо подвиги їх і смерть прийняв Ти понад усякі плоди,* єдиний Серцевідче.

Прокімен (глас 2): Господь - моя сила і моя пісня,* і Він став моїм спасінням (Пс 117,14).

Отіх: Тяжко покарав мене Господь, та не поередав мене смерті (Пс117,18).

До Римлян послання св. апостола Павла читання: (Рм 5, 1-10): Браття і Сестри, оправдані ж вірою, ми маємо мир з Богом через Господа нашого Ісуса Христа, через якого ми вірою одержали доступ до тієї ласки, що в ній стоїмо і хвалимося надією на славу Богу. Та й не тільки це, але ми хвалимось і в утисках, знаючи, що утиск виробляє терпеливість, терпеливість – досвід, а досвід – надію. Надія ж не засоромить, бо любов Бога влита в серця наші Святим Духом, що нам даний. Христос бо, тоді як ми були ще безсилі, у свою пору, помер за безбожних. Воно навряд чи хто за праведника вмирає; бо за доброго, може, хтось і відважився б умерти. Бог же показує свою до нас любов тим, що Христос умер за нас, коли ми ще були грішниками. Отож, тим більш тепер, оправдані його кров'ю, ми спасемося ним від гніву. Бо коли, будши ворогами, ми примирилися з Богом смертю його Сина, то тим більше тепер, примирившись, спасемося його життям.

Анаґія (глас 2): Вислухає тебе Господь у день печалі, захистить тебе ім'я Бога Якова (Пс19,2).

Отіх: Господи, спаси царя і вислухай нас, коли будемо зивати до Тебе (Пс19,10).

Єванґеліє: (Мт 6,22-33) Сказав Господь: Світло тіла - око. Як, отже, твоє око здорове, все тіло твоє буде світле. А коли твоє око лихе, все тіло твоє буде в темряві. Коли ж те світло, що в тобі, темрява, то темрява, - якою ж великою буде! Ніхто не може двом панам служити: бо або одного зненавидить, а другого буде любити, або триматиметься одного, а того знехтує. Не можете Богові служити - і мамоні. Ось чому кажу вам: Не турбуйтеся вашим життям, що вам їсти та що вам пити; ні тілом вашим, у що одягнутись. Хіба життя не більш - їжі, тіло - не більш одежі? Гляньте на птиць небесних: не сіють і не жнуть, ані збирають у засіки, а Отець ваш небесний їх годує! Хіба ви від них не вартісніші? Хто з вас, журячись, спроможен додати до свого віку хоч один лікоть? І про одягу чого вам клопотатись? Гляньте на польові лілеї, як ростуть вони: не працюють і не прядуть. То я кажу вам, що й Соломон у всій своїй славі не вдягався так, як одна з них. І коли зілля польове, яке сьогодні є, а завтра викидають його до печі, Бог так одягає, то чи не багато більше вас, маловірні? Отож не турбуйтеся, промовлявши: Що будемо їсти, що пити й у що зодягнемось? Про все те побиваються погани. Отець же ваш небесний знає, що вам усе це потрібне. Шукайте перше Царство Боже та його справедливність, а там все докладеться.

Замість Достойно: Величай, душе моя, твердий камінь – Петра, і сосуд ізбранный – Павла, Христової Цьркви. **І рмос (г. 4):** Тебе, прєслáвну Нєвісту і Прєсвяту Богорóдицю, що родила Створителя невидимих і всіх відимих, в піснях величаємо.

Причасний: На всю зéмлю вийшло віщáння їх і до кінців вселéнної – глабóли їх (Пс. 18,5).. Апилюя (x3).

SECOND SUNDAY AFTER PENTECOST



Icon of the Call of the Apostles

Ukrainian
National Assn.



Український
Народний Союз

Serving the Ukrainian

American Communities

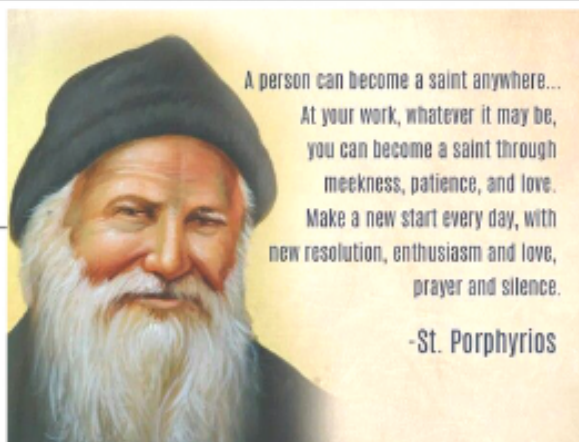
LIFE Insurance Since 1894 **ANNUITIES**

www.UkrainianNationalAssociation.org

In Albany Area, Contact Nick Fil (518) 785-7596



Advertise
with Us!



A person can become a saint anywhere...

At your work, whatever it may be,
you can become a saint through
meekness, patience, and love.

Make a new start every day, with
new resolution, enthusiasm and love,
prayer and silence.

-St. Porphyrios



"We should refer all our problems, whatever they are, to God, just as we say in the Divine Liturgy that we 'commend our whole life to Christ our God.' We leave everything to You, O Lord. Whatever You will. Let Your will be done on earth as it is in heaven."

St. Porphyrios

The Apostles' Call and Ours

But note both their faith and their obedience. For though they were in the midst of their work (and you know how time consuming a chore fishing is), when they heard His command they did not delay or procrastinate. They did not say, "Let us return home, and talk things over with our family." Instead, "they left everything behind and followed," even as Elisha did when he followed Elijah. For Christ seeks this kind of obedience from us, such that we delay not even for a moment, though something absolutely most necessary should vehemently press in on us.

St. John Chrysostom

The kingdom of heaven has no price tag on it. It is worth as much as you have. For Zacchaeus it was worth half of what he owned, because the other half that he had unjustly pock-

eted he promised to restore four-fold. For Peter and Andrew it was worth the nets and vessel they had left behind; for the widow it was worth two copper coins; for another it was worth a cup of cold water. So, as we said, the kingdom of heaven is worth as much as you have.

St. Gregory the Great

Like Peter, Andrew, James and John, we have been called to discipleship. As such, we are given the name of "Christian." But are we conscious what that name stands for, what responsibility comes with it? It is more than just a title or a label. To be a disciple of Christ, to bear the name of Christian, compels us to take on the responsibility – regardless of the difficulty and cost – of living the Gospel every moment of our lives.